

Германские языки

УДК 811.111'37

Н. С. Лапковская

<https://orcid.org/0000-0001-7207-8462>.

Репрезентация температурного признака погоды лексико-семантических вариантов прилагательных английского языка

Для цитирования: Лапковская Н. С. Репрезентация температурного признака погоды лексико-семантических вариантов прилагательных английского языка // Верхневолжский филологический вестник. 2020. № 2 (21). С. 173-178. DOI 10.20323/2499-9679-2020-2-21-173-178

Статья посвящена исследованию семантических и синтагматических особенностей группы лексико-семантических вариантов (ЛСВ) английских прилагательных с общими ядерными семами 'warm' («тёплый») / 'hot' («жаркий») / 'cold' («холодный») (*balmy* («тёплый»); *close* («душный»); *muggy* («тёплый и влажный»); *oppressive* («душный»); *steamy, sultry, sticky* («жаркий и влажный»); *boiling (hot), sweltering (hot), tropical* («очень жаркий»); *stifling (hot)* («очень жаркий и душный»); *mild* («прохладный»); *bleak, chill, chilly* («студёный»); *crisp* («холодный и солнечный»); *inclement* («ненастный»); *nippy, wintry, arctic* («холодный»); *biting, bitter, freezing, frigid, frosty, icy, raw* («ледяной»). Изучение контекстуального употребления данных ЛСВ в British National Corpus при описании погоды показало, что они сочетаются с ЛЕ *weather / condition / spell* («погода»). Анализ семантики ЛСВ указывает на то, что при репрезентации температурного признака погоды ЛСВ эксплицируют ряд дополнительных признаков: степень проявления температурного признака, эмоционально-оценочное восприятие температуры (приятный / неприятный / отсутствие эмоциональной оценки), влажность, свежий воздух, трудности в дыхании, болевые ощущения. В результате была составлена шкала градуальности температурного признака (холодный – тёплый – жаркий – очень жаркий). Кроме того, в ходе исследования семантики была выявлена группа ЛСВ адеквативов, обозначающих исключительно температурный признак. Анализ семантики ЛСВ позволяет говорить о том, что, несмотря на общие ядерные семы со значением температурного признака, в значении ЛСВ содержатся различные признаки, описывающие целый спектр погодных явлений, неразрывно связанных с температурой. Примеры употребления ЛСВ прилагательных, взятые из аутентичных текстовых материалов, позволяют наглядно продемонстрировать их функционирование.

Ключевые слова: прилагательное, лексико-семантический вариант, сема, лексическая единица, синтагматика, сочетаемость, градуальность, тёплый, жаркий, холодный.

Germanic languages

N. S. Lapkovskaya

The representation of temperature attribute of weather of lexical semantic variation of English adjectives

The article studies the semantic and syntagmatic peculiarities of the group of lexical semantic variations of English adjectives with the common nuclear seme 'warm' («тёплый») / 'hot' («жаркий») / 'cold' («холодный») (*balmy* («тёплый»); *close* («душный»); *muggy* («тёплый и влажный»); *oppressive* («душный»); *steamy, sultry, sticky* («жаркий и влажный»); *boiling (hot), sweltering (hot), tropical* («очень жаркий»); *stifling (hot)* («очень жаркий и душный»); *mild* («прохладный»); *bleak, chill, chilly* («студёный»); *crisp* («холодный и солнечный»); *inclement* («ненастный»); *nippy, wintry, arctic* («холодный»); *biting, bitter, freezing, frigid, frosty, icy, raw* («ледяной»). The study of the contextual usage of the given lexical semantic variations in British National Corpus for weather description has shown that they combine with lexical units *weather / condition / spell*. The analysis of the semantics of lexical semantic variations shows that when representing weather temperature, these lexical semantic variations expose some additional information: the degree of temperature, emotional perception (pleasant / unpleasant / absence of emotional perception), humidity, fresh air, difficulty in breathing, pain. As a result, there has been made up a scale of graduality of temperature (cold – warm – hot – very hot). Also, in the process of studying, we have found a group of lexical semantic variations which have the meaning only of temperature without any additional information. The analysis of the

semantics of the lexical semantic variations demonstrates that despite the common nuclear semes with the implication of temperature the meanings of the lexical semantic variations contain a range of weather phenomena closely connected with temperature. The examples of the usage of the lexical semantic variations of the adjectives from the authentic sources expose their real functioning.

Key words: adjective, lexical semantic variation, seme, lexical unit, syntagmatics, combination, graduality, warm, hot, cold.

Исследование репрезентации различных свойств предметов ЛСВ прилагательных является одним из основных направлений лингвистики. Актуализация температурного признака ЛСВ прилагательных английского языка была изучена фрагментарно: как синестетическая метафора на материале русского и английского языков [Абдуллина, 2019; Бардовская, 2011; Моисеева, 2010], с точки зрения метафорических переносов [Мерзлякова, 2003], как метафорическое переосмысление на материале русского и английского языков [Бохонная, Шерина, 2019], как средство обозначения квантитативности [Субботина, 2013]. Изучению температурного признака также посвящены работы зарубежных ученых: градуальность температурного признака [Schulam, 2010; Lee, 2009; Hatzivassiloglou 1993], морфологические и синтаксические особенности [Plank, 2010], функционирование ЛСВ *warm, hot, cold* в текстах метеорологической направленности [Brunskill, 2010], тактильное восприятие температурного признака [Karp, 2007]. Обзор литературы по выбранной теме показал, что отсутствуют работы, направленные на рассмотрение семантических и функциональных особенностей ЛСВ прилагательных со значением температурного признака.

В ходе сплошной выборки из словарей CD [CD 2020], CED [CED 2020], LDCE [LDCE 2020], MD [MD 2020], OLD [OLD 2020] и исследования контекстов реального употребления ЛСВ адъективов в British national Corpus [BNC 2020] нами были выявлены 27 ЛСВ (*balmy, close, muggy, oppressive, steamy, sultry, sticky, boiling (hot), stifling (hot), sweltering (hot), tropical, mild, bleak, chill, chilly, crisp, inclement, nippy, wintry, arctic, biting, bitter, freezing, frigid, frosty, icy, raw*). ЛСВ адъективов имеют общие ядерные семы 'warm' ('тёплый') / 'hot' ('жаркий') / 'cold' (холодный). Изучение контекстуального употребления показало, что синтагматические характеристики данных ЛСВ проявляются в их сочетаемости с ЛЕ *weather / condition / spell* при описании температурного признака погоды. Однако, несмотря на сходство функциональной стороны,

их семантика различается на основе нижеследующих особенностей:

1. интенсивность температурного признака;
2. наличие / отсутствие эмоционально-оценочного фактора восприятия температуры;
3. наличие / отсутствие других признаков, дополняющих температурный признак.

С точки зрения интенсивности температурного признака, ЛСВ можно разделить на три группы, соответствующие шкале увеличения температуры: *arctic, biting, bitter, freezing, frigid, frosty, icy, raw* имеют общую интегральную сему 'very cold', *mild, bleak, chill, chilly, crisp, inclement, nippy, wintry* – сему 'cold', *balmy, close, muggy* – сему 'warm', *oppressive, steamy, sultry, sticky* – сему 'hot', *boiling (hot), stifling (hot), sweltering (hot), tropical* – сему 'very hot'. Шкала градуальности температурного признака может быть представлена следующим образом: очень холодный / ледяной (*arctic, biting, bitter, freezing, frigid, frosty, icy, raw*) → холодный (*mild, bleak, chill, chilly, crisp, inclement, nippy, wintry*) тёплый (*balmy, close, muggy*) → жаркий (*oppressive, steamy, sultry, sticky*) → очень жаркий (*boiling (hot), stifling (hot), sweltering (hot), tropical*).

Наряду с интегральными семами, некоторые ЛСВ прилагательных содержат семы, эксплицирующие эмоционально-оценочное фактор восприятия температуры:

– сема 'приятный' присутствует в семантике ЛСВ *balmy* ('pleasantly' [CD 2020]; 'pleasant' [CED 2020; LDCE 2020; MD 2020; OLD 2020]); *mild* ('pleasant' [CED 2020; MD 2020; OLD 2020]); *crisp* ('pleasantly' [CED 2020; OLD 2020], 'pleasant' [MD 2020]);

– сема 'неприятный' наличествует в семантике *close* ('uncomfortably' [CD 2020; LDCE 2020]; 'unpleasantly' [CED 2020]; 'uncomfortable' [MD 2020; OLD 2020]); *muggy* ('unpleasantly' [CD 2020; CED 2020; LDCE 2020]; 'unpleasant' [MD 2020; OLD 2020]); *oppressive* ('unpleasantly' [CED 2020; LDCE 2020]; 'unpleasant' [MD 2020; OLD 2020]); *sultry* ('uncomfortably' [CD 2020]; 'unpleasant' [MD 2020]; 'uncomfortable' [OLD 2020]); *sticky* ('unpleasantly' [CED 2020]; 'uncomfortably' [LDCE 2020]); *stifling (hot)* ('unpleasant' [CD

2020]; ‘uncomfortable’ [CED 2020; LDCE 2020]); **sweltering (hot)** (‘uncomfortably’ [CD 2020]; ‘uncomfortable’ [CED 2020; LDCE 2020; MD 2020; OLD 2020]); **bleak** (‘unattractive’ [CED 2020]; ‘without any pleasant or comfortable features’ [LDCE 2020]; ‘unfriendly’, ‘no pleasant features’ [MD 2020]; ‘unpleasant’ [OLD 2020]); **chill** (‘unpleasant’ [CED 2020; OLD 2020]; ‘unpleasantly’ [LDCE 2020]); **chilly** (‘unpleasantly’ [CED 2020]; ‘unpleasant’ [MD 2020]; ‘uncomfortable’, ‘uncomfortably’ [LDCE 2020]; ‘too cold to be comfortable’ [OLD 2020]); **inclement** (‘unpleasant’ [CD 2020]; ‘unpleasantly’ [CED 2020; LDCE 2020]; ‘not pleasant’ [OLD 2020]; ‘bad’ [MD 2020]); **biting** (‘unpleasantly’ [LDCE 2020]; ‘unpleasant’ [OLD 2020]; ‘uncomfortable’ [MD 2020]); **bitter** (‘uncomfortable’ [MD 2020]; ‘unpleasant’ [OLD 2020]); **icy** (‘unpleasant’ [MD 2020]); **raw** (‘unpleasantly’ [CED 2020]; ‘unpleasant’ [MD 2020]);

– в семантике ЛСВ **steamy, boiling (hot), tropical, nippy, wintry, arctic, freezing, frigid, frosty** отсутствуют семы, объективирующие эмоциональную оценку.

Лексическое значение вышеупомянутых ЛСВ, помимо температурного признака, могут актуализировать другие признаки погоды. Информация об этой особенности также обнаруживается при исследовании семантического наполнения ЛСВ:

– сема ‘влажный’ группирует ЛСВ **muggy** (‘water’ [CD 2020]; ‘humid’ [CED 2020]; ‘wet’ [LDCE 2020; MD 2020]; ‘damp’ [OLD 2020]); **steamy** (‘wet’ [CD 2020; CED 2020]; ‘humid’ [LDCE 2020]; ‘steam’ [MD 2020]); **sultry** (‘wet’ [CD 2020; LDCE 2020; MD 2020]; ‘damp’ [CED 2020]); **sticky** (‘wet’ [CD 2020; LDCE 2020]; ‘damp’ [CED 2020; MD 2020; OLD 2020]); **tropical** (‘wet’ [LDCL 2020; MD 2020]; ‘damp’ [CED 2020]); **inclement** (‘rain’ [CD 2020]; ‘wet’ [LDCE 2020; MD 2020; OLD 2020]);

– сема ‘характеризующийся отсутствием свежего воздуха’ объединяет ЛСВ **close** (‘not enough air’ [CED 2020]; ‘no air’ [LDCE 2020]; ‘there does not seem to be enough fresh air’ [MD 2020; OLD 2020]); **oppressive** (‘no wind’ [CD 2020]; ‘no movement of air’ [LDCE 2020]; ‘no wind’ [MD 2020]; ‘lacking fresh air’ [OLD 2020]);

– сема ‘вызывающий трудности в дыхании’ присутствует в семантике ЛСВ **close** (‘difficult to breathe’ [CD 2020]); **stifling (hot)** (‘difficult to breathe’ [LDCE 2020; MD 2020]; ‘unable to breathe’ [OLD 2020]);

– сема ‘вызывающий болезненные ощущения’ наличествует в семантике ЛСВ **biting** (‘physical pain’ [CD 2020]), **bitter** (‘physical pain’ [CD 2020]);

– семы ‘сухой’ и ‘яркий’ содержатся в семантике **crisp** (‘dry’ [CD 2020; CED 2020; LDCE 2020; MD 2020; OLD 2020]; ‘bright’ [CD 2020]).

Исключительно температурный признак содержится в семантике ЛСВ **balmy, boiling (hot), mild, bleak, chill, chilly, nippy, wintry, arctic, biting, bitter, freezing, frigid, frosty, icy, raw**.

Таким образом, температурный признак погоды объективируется ЛСВ английских прилагательных при сочетании с ЛЕ *weather* (а также её синонимами – *condition / spell*) следующим образом:

1) признак ‘приятно тёплый / мягкий’ содержится в значении ЛСВ *balmy*: «*Just got back from coffee break, where a few of us were sitting out in front of the Leabharlann, enjoying some fine balmy early-autumn weather*» [Word Hippo 2020];

2) признак ‘неприятно тёплый, душный’ содержится в значении ЛСВ *close*: «*The weather that night was hot and close, with a hint of thunder in the distance*» [LDCE 2020];

3) признак ‘неприятно тёплый / влажный’ содержится в значении ЛСВ *muggy*: «*Forecasters said the UK would take on a tropical feel, with sticky and muggy weather making conditions unpleasant*» [Word Hippo 2020];

4) признак ‘неприятно жаркий, душный’ содержится в значении ЛСВ *oppressive*: «*You want to come stay in Tel Aviv one of these days, now that's oppressive weather*» [Word Hippo 2020];

5) признак ‘жаркий и влажный’ содержится в значении ЛСВ *steamy*: «*steamy weather*» [LDCE 2020];

6) признак ‘неприятно жаркий и влажный’ содержится в значении ЛСВ *sticky, sultry*:

– «*the weather is sticky*» [CD 2020];

– «*The weather had been somewhat sultry, but not to any degree uncommon in the month of August*» [Word Hippo 2020];

7) признак ‘очень жаркий’ содержится в значении ЛСВ *boiling (hot)*: «*I was already feeling faint as we were wearing winter clothes and it was boiling hot weather*» [Word Hippo 2020];

8) признак ‘очень жаркий, неприятный, душный’ содержится в значении ЛСВ *stifling (hot)*: «*He said families with young children were*

the largest group to express their concern about the **stifling weather**» [Word Hippo 2020];

9) признак ‘очень жаркий, неприятный’ содержится в значении ЛСВ *sweltering (hot)*: «As the father and son were riding in a buckboard one blistering summer day, the son complained about the **sweltering weather**» [Word Hippo 2020];

10) признак ‘очень жаркий и влажный’ содержится в значении ЛСВ *tropical*: «The **weather** was positively **tropical** last summer» [CD 2020];

11) признак ‘прохладный и приятный’ содержится в значении ЛСВ *mild*: «This winter's **mild weather** has resulted in early army cutworm activity again this year» [Word Hippo 2020];

12) признак ‘неприятно холодный’ / ‘студёный’ содержится в значении ЛСВ *bleak, chill, chilly*:

- «Despite **bleak weather**, there was plenty of sparkle at Grasmere's first Festival of the Stars at the weekend, ensuring the event was a big success» [Word Hippo 2020];

- «The three Graces were represented as naked, and therefore afraid of **chill weather**» [Nash 1993];

- «The **chilly weather** and high wind affected his performance, according to Zhang» [Word Hippo 2020];

13) признак ‘приятно холодный и сухой’ содержится в значении ЛСВ *crisp*: «Practice had just ended, but the **crisp weather** of winter was quick to cool him down again» [Word Hippo 2020];

14) признак ‘неприятно холодный и сырой’ содержится в значении ЛСВ *inclement*: «The **inclement weather** has kept us out of the garden today, with high, cold winds and torrential rain limiting activity to the greenhouse» [Word Hippo 2020];

15) признак ‘холодный’ содержится в значении ЛСВ *nippy, wintry*:

- «Truth is, when the **weather** is **nippy** and you need something warm and comforting, nothing beats meatloaf for taste» [Word Hippo 2020];

- «After riding through grim landscapes in **wintry weather**, on Christmas Eve Gawain comes upon a beautiful castle where he is graciously received» [Word Hippo 2020];

16) признак ‘очень холодный’ содержится в значении ЛСВ *arctic, freezing, frigid, frosty*:

- «Unfortunately because of the **arctic weather** conditions the match had to be called off at half-time» [Word Hippo 2020];

- «He was gliding into rallies like a rock star as thousands of people waited in **freezing weather** to see him» [Word Hippo 2020];

- «Actually, I was just looking for shelter from the **frigid weather** outside, and they miked me and put me on your bench here» [Word Hippo 2020];

- «Despite the **frosty weather**, early morning shoppers queued in their hundreds to bag the best deals» [Word Hippo 2020];

17) признак ‘очень холодный и неприятный’ содержится в значении ЛСВ *icy, raw*:

- «But the **icy weather** meant more sightings of fieldfares, redwings and bullfinches as they headed in from the countryside in search of food» [Word Hippo 2020];

- «The dreary skies and **raw weather** suggested November, not mid-May» [Word Hippo 2020];

18) признак ‘очень холодный, неприятный, вызывающий болезненные ощущения’ содержится в значении ЛСВ *biting, bitter*:

- «Sunny conditions in temperatures below zero can suddenly turn to **biting conditions** in a strong headwind» [Ski Survey 1991];

- «The capital is again bearing the brunt of the **bitter weather** with freezing winds, rain and hail showers» [Word Hippo 2020].

Список сокращений

- CD – Cambridge Dictionary
 CED – Collins English Dictionary
 LCDE – Longman Dictionary of Contemporary English
 MD – Macmillan Dictionary
 OLD – Oxford Learner's Dictionary
 BNC – British National Corpus

Библиографический список

1. Абдуллина Г. Р. Лингвистическая синестезия (на примере имен прилагательных, обозначающих температурные изменения, в башкирском и английском языках) / Г. Р. Абдуллина, Р. Ш. Усманов, В. С. Юламанова // Вестник башкирского университета. 2019. Т. 24 № 4. URL: http://bulletin-bsu.com/arch/files/2019/4/34_5928_Abdullina_969-973_v2.pdf (дата обращения 15.02.2020).
2. Бардовская А. И. Синестетическая метафора с компонентом значением «Температура» в русском и английском языках: опыт работы с электронными библиотеками / А. И. Бардовская // Вестник ВятГУ. 2011. № 2–2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sinesteticheskaya-metafora-s-komponentom-znacheniya-temperatura-v-russkom-i-angliyskom-yazykah-opyt-raboty-s-elektronnyimi-bibliotekami> (дата обращения 15.02.2020).
3. Бохонная М. Е. Национально-культурное своеобразие метафорических моделей образной репрезентации погодных явлений в русском языке в сопоставлении с английским / М. Е. Бохонная, Е. А. Шерина // Филологические науки. Вопросы теории и практики.

2019. № 5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-kulturnoe-svoeobrazie-metaforicheskikh-modeley-obraznoy-reprezentatsii-pogodnyh-yavleniy-v-russkom-yazyke-v-sopostavlenii-s> (дата обращения: 15.02.2020).
4. Мерзлякова А. Х. Семантическое варьирование прилагательных в поле «Восприятие» / А. Х. Мерзлякова // Вестник СПбГУ. Серия 2. История. 2003. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskoe-varirovanie-prilagatelnyh-v-pole> (дата обращения 15.02.2020).
5. Моисеева С. А. Прилагательные осязательного восприятия как объект номинации и синестетических переносов / С. А. Моисеева, Ж. А. Бубырева // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация 2010. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prilagatelnye-osyazatel'nogo-voSPriyatiya-kak-obekt-nominatsii-i-sinesteticheskikh-perenosov> (дата обращения 15.02.2020).
6. Субботина О. А. Адъективы с квалификативно-квантитативной семантикой в русском и английском языках / О. А. Субботина // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. 2013. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/adektivny-s-kvalifikativno-kvantitativnoy-semantikoy-v-russkom-i-angliyskom-yazykah> (дата обращения 15.02.2020).
7. British National Corpus / Oxford : University of Oxford, 2020. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения 15.02.2020).
8. Brunskill J. C. Qualitative and quantitative descriptions of temperature : a study of the terminology used by local television weather forecasters to describe thermal sensation / J. C. Brunskill // International Journal of Biometeorology / ed. by S. C. Sheridan. Kent : Springer, 2010. Vol. 4. No. 2. P. 193–209.
9. Cambridge Dictionary / Cambridge : Cambridge University Press, 2020. URL: <http://www.dictionary.cambridge.org/> (дата обращения 15.02.2020).
10. Collins English Dictionary / New York City : HarperCollins Publishers, 2020. URL: <http://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения 15.02.2020).
11. Hatzivassiloglou, V. Towards the automatic identification of adjectival scales : clustering adjectives according to meaning / V. Hatzivassiloglou // ACL '93 Proceedings of the 31st annual meeting on Association for Computational Linguistics / ed. by G. Hirst. Stroudsburg : Association for Computational Linguistics, 1993. P. 172–182.
12. Karp N. The connection between adjectives and qualities in wordnet / N. Karp // DiPAV – QUADERNI. Rome : FrancoAngeli. 2007. No. 19. P. 133–150.
13. Lee J. V. Warm or slightly hot? Differences in linguistic dimensions describing perceived thermal sensations / J. V. Lee // Journal of psychological anthropology / ed. by B. Bertelsen. Aarhus : University of Aarhus. 2009. No. 28. P. 37–41.
14. Longman Dictionary of Contemporary English / London : Pearson Education Limited, 2020. URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary> (дата обращения 15.02.2020).
15. Macmillan Dictionary / London : Macmillan Publishers Limited, 2020. URL: <http://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения 15.02.2020).
16. Nash W. Language and literature Volume 2 No. 1. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1993. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения 15.02.2020).
17. Oxford Learner's Dictionary / Oxford : Oxford University Press, 2020. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения 15.02.2020).
18. Plank F. Temperature terms relative-to-previous state / F. Plank. – Stockholm, 2010. URL: <http://temperature.ling.su.se/images/f/f2/Frans&Nemati&Spagnol.pdf> (дата обращения 15.02.2020).
19. Schulam P. Automatically determining the semantic gradation of German adjectives / P. Schalum // Semantic approaches in natural language processing : Proceedings of the conference on natural language processing 2010 / ed. by M. Pinkal. Saarbruecken : Saarland : Saarland University Press. 2010. P. 163–167.
20. Ski Survey. London : Ski Club of Great Britain, 1991. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения 15.02.2020).
21. Word Hippo / Sydney : Kat IP Pty Ltd, 2020. URL: <https://www.wordhippo.com> (дата обращения 15.02.2020).

Reference List

1. Abdullina G. R. Lingvisticheskaja sinestezija (na primere imen prilagatel'nyh, oboznachajushhih temperaturnye izmenenija, v bashkirskom i anglijskom jazykah) = Linguistic synesthesia (on the example of adjectives denoting temperature changings in Bashkir and English languages) // Vestnik bashkirskogo universiteta. 2019. T. 24 № 4. URL: http://bulletin-bsu.com/arch/files/2019/4/34_5928_Abdullina_969-973_v2.pdf (data obrashhenija 15.02.2020).
2. Bardovskaja A. I. Sinesteticheskaja metafora s komponentom znacheniem «Temperatura» v russkom i anglijskom jazykah: opyt raboty s jelektronnymi bibliotekami = Synesthetic metaphor with the component meaning of «Temperature» in the Russssian and English languages : the experience of work with electronic libraries // Vestnik VjatGU. 2011. № 2–2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sinesteticheskaya-metafora-s-komponentom-znacheniya-temperatura-v-russkom-i-angliyskom-yazykah-opyt-raboty-s-elektronnymi-bibliotekami> (data obrashhenija 15.02.2020).

3. Bohonnaja M. E. Nacional'no-kul'turnoe svoeobrazie metaforicheskikh modelej obraznoj reprezentacii pogodnyh javlenij v russkom jazyke v sopostavlenii s anglijskim = National and cultural originality of metaphorical models of representation of weather phenomena in the Russian language in comparison with English / M. E. Bohonnaja, E. A. Sherina // Sherina Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2019. № 5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-kulturnoe-svoeobrazie-metaforicheskikh-modelej-obraznoy-reprezentatsii-pogodnyh-yavleniy-v-russkom-yazyke-v-sopostavlenii-s> (data obrashhenija 15.02.2020).
4. Merzljakova A. H. Semanticheskoe var'irovanie prilagatel'nyh v pole «Vosprijatie» = Semantic variation of adjectives in the field of «Perception» / A. H. Merzljakova // Vestnik SPbGU. Serija 2. Istorija. 2003. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskoe-varirovanie-prilagatel'nyh-v-pole> (data obrashhenija 15.02.2020).
5. Moiseeva S. A. Prilagatel'nye osjazatel'nogo vosprijatija kak ob#ekt nominacii i sinesteticheskikh perenosov = Adjectives of touch perception as an object of nomination and synesthetic transfer / S. A. Moiseeva, Zh. A. Bubyreva // Vestnik VGU. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija 2010. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prilagatel'nye-osyazatel'nogo-vosprijatija-kak-obekt-nominatsii-i-sineteticheskikh-perenosov> (data obrashhenija 15.02.2020).
6. Subbotina O. A. Ad#ektivny s kvalifikativno-kvantitativnoj semantikoj v russkom i anglijskom jazykah = Adjectives with qualifying-quantitative semantics in the Russian and English languages / O. A. Subbotina // Uchenye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta imeni V. I. Vernadskogo. Filologicheskie nauki. 2013. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/adektivny-s-kvalifikativno-kvantitativnoy-semantikoy-v-russkom-i-anglijskom-yazykah> (data obrashhenija 15.02.2020).
7. British National Corpus / Oxford : University of Oxford, 2020. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (data obrashhenija 15.02.2020).
8. Brunskill J. C. Qualitative and quantitative descriptions of temperature : a study of the terminology used by local television weather forecasters to describe thermal sensation / J. C. Brunskill // International Journal of Biometeorology / ed. by S. C. Sheridan. Kent : Springer, 2010. Vol. 4. No. 2. P. 193–209.
9. Cambridge Dictionary / Cambridge : Cambridge University Press, 2020. URL: <http://www.dictionary.cambridge.org/> (data obrashhenija 15.02.2020).
10. Collins English Dictionary / New York City : HarperCollins Publishers, 2020. URL: <http://www.collinsdictionary.com/> (data obrashhenija 15.02.2020).
11. Hatzivassiloglou, V. Towards the automatic identification of adjectival scales : clustering adjectives according to meaning / V. Hatzivassiloglou // ACL '93 Proceedings of the 31st annual meeting on Association for Computational Linguistics / ed. by G. Hirst. Stroudsburg : Association for Computational Linguistics, 1993. P. 172–182.
12. Karp N. The connection between adjectives and qualities in wordnet / N. Karp // DiPAV – QUADERNI. Rome : FrancoAngeli. 2007. No. 19. P. 133–150.
13. Lee J. V. Warm or slightly hot? Differences in linguistic dimensions describing perceived thermal sensations / J. V. Lee // Journal of psychological anthropology / ed. by B. Bertelsen. Aarhus : University of Aarhus. 2009. No. 28. P. 37–41.
14. Longman Dictionary of Contemporary English / London : Pearson Education Limited, 2020. URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary> (data obrashhenija 15.02.2020).
15. Macmillan Dictionary / London : Macmillan Publishers Limited, 2020. URL: <http://www.macmillandictionary.com/> (data obrashhenija 15.02.2020).
16. Nash W. Language and literature Volume 2 No. 1. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1993. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (data obrashhenija 15.02.2020).
17. Oxford Learner's Dictionary / Oxford : Oxford University Press, 2020. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (data obrashhenija 15.02.2020).
18. Plank F. Temperature terms relative-to-previous state / F. Plank. – Stockholm, 2010. URL: <http://temperature.ling.su.se/images/f/f2/Frans&Nemati&Spagnol.pdf> (data obrashhenija 15.02.2020).
19. Schulam P. Automatically determining the semantic gradation of German adjectives / P. Schalum // Semantic approaches in natural language processing : Proceedings of the conference on natural language processing 2010 / ed. by M. Pinkal. Saarbruecken : Saarland : Saarland University Press. 2010. P. 163–167.
20. Ski Survey. London : Ski Club of Great Britain, 1991. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (data obrashhenija 15.02.2020).
21. Word Hippo / Sydney : Kat IP Pty Ltd, 2020. URL: <https://www.wordhippo.com> (data obrashhenija 15.02.2020).